



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Portugais*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise.

La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens.

Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

Para os jovens os cravos murcharam

Era verdade: a minha geração viveu e vive muito melhor do que a dos seus pais. E eles já viveram melhor do que os pais deles. Mas quando olho para a geração dos meus filhos, e dos que são mais novos do que eles, sinto, sei, que já não vai ser assim. E não vai ser assim porque nós estragámos tudo – ou ajudámos a estragar tudo. Talvez aqueles que são um bocadinho mais velhos do que eu, os verdadeiros herdeiros da «geração de 60», os que ocuparam o grosso dos lugares do poder nas últimas três décadas, tenham um bocado mais de responsabilidade. Mas ninguém duvide que o futuro que estamos a deixar aos mais novos é muito pouco apetecível. E que o seu presente já é, em muitos aspetos, insuportável.

Começámos por lhes chamar a «geração 500 euros», pois eram licenciados e muitos não conseguiam empregos senão no limiar do salário mínimo. Agora é ainda pior. Quase um em cada quatro pura e simplesmente não encontra emprego (mais de 30 por cento se tiverem um curso superior). Dos que encontram, muitos estão em call centers, em caixas de supermercados, ao volante de táxis, até com uma esfregona e um balde nas mãos, apesar de terem andado pela universidade e terem um «canudo».

Público José Manuel Fernandes 14/02/2011

■ Thème

Le Brésil fait rêver les Européens

Les jeunes du Vieux Continent tentent leur chance dans un pays qui offre croissance et qualité de vie. Benjamin Cano n'en croit pas ses yeux. L'été a tout juste commencé, et la Casa Mosquito, le petit hôtel qu'il a ouvert au pied d'une favela de Rio de Janeiro il y a un mois affiche déjà complet. À regarder le jeune homme de 33 ans, tee-shirt de marin, bermuda et

Havaianas aux pieds, on a du mal à l'imaginer en consultant en ressources humaines dans une multinationale. En 2009, il découvre Rio de Janeiro à l'occasion d'un voyage offert par ses amis à l'occasion de ses trente ans. Le coup de foudre. Il quitte son emploi à Toulouse, alors que son compagnon, vétérinaire, vend sa clinique. Ils investissent toutes leurs économies dans la Ville merveilleuse, en transformant une maison bourgeoise des années 1940 en hôtel de luxe. «C'est un risque, mais il est minime. Nous ne sommes pas assaillis par les charges, on a le temps de faire du chiffre d'affaires avant de payer des taxes», explique-t-il, enthousiaste. «En France, monter une affaire est devenu impossible, surtout pour faire totalement autre chose, comme nous le voulions», poursuit-il.

Le Monde Lamia Oualalou 29/12/2011

■ Essais

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1) Evoque a importância da questão do empenho pessoal na vida política de um país.

2) Comente esta citação de João Salgueiro:

«A exigência política e moral constitui um fator primordial para o tão almejado desenvolvimento de Portugal (...) para quem acha que o país continua tão excessivamente dependente do Estado como há 40 anos.»